Тенденции изучения французского языка в России

Александр Арефьев

DOI: 10.30547/mediaalmanah.6.2020.230261

Приоритеты в преподавании иностранных языков в России в силу исторических, политических, экономических причин неоднократно менялись. В XVI–XVII вв. наиболее активно изучавшимися иностранными языками были латынь и греческий. С начала XVIII в. (на протяжении почти 200 лет) доминирующим иностранным языком в России стал французский (что совпало с эпохой расцвета Франции), причем дети дворян нередко начинали говорить на нем раньше, чем на родном русском языке. А с конца XIX в. в России заметно усилились позиции немецкого языка (равно как и самой Германии в Европе) и немецкий на долгие годы стал самым изучаемым иностранным языком. Так, накануне Первой мировой войны численность российских учебных заведений, в которых преподавался немецкий, значительно превышала численность школ, училищ, гимназий, лицеев с преподаванием французского, английского, испанского языков.

После завершения Второй мировой войны в школах СССР расширилось изучение и использование английского, которое, в условиях глобализации, резко усилилось к концу XX в., и одновременно снизилось количество владевших другими мировыми языками. По результатам последней переписи населения (2010 г.), французский по данному показателю оказался на третьем

© Арефьев Александр Леонардович
заместитель руководителя Центра исследования
языковой политики и международного
образования Государственного института русского
языка им. А.С. Пушкина
(г. Москва, Россия), alexander.arefiev@gmail.com

Les tendances de l'enseignement du français en Russie

Alexandre Aréfiev

© Aréfiev Alexandre

directeur adjoint au Centre de recherches sur la politique linguistique et l'éducation internationale de l'Institut d'État de la langue russe Pouchkine (Moscou, Russie), alexander.arefiev@gmail.com

Pour des raisons historiques, politiques, économiques, les priorités en matière d'enseignement de langues étrangères en Russie ont souvent changé. Si aux XVI^e et XVII^e siècles, les langues les plus étudiées étaient le latin et le grec, au début du XVIII^e et durant les 200 années qui suivirent la langue étrangère dominante en Russie fut le français (en corrélation avec l'épanouissement de la France et de son hégémonie en Europe), et les enfants des familles nobles commençaient souvent à parler français avant leur langue maternelle le russe. Cependant, à partir de la fin du XIX^e siècle en Russie l'allemand a commencé à consolider ses positions, de même que l'Allemagne elle-même en Europe et l'allemand y est devenu la langue étrangère la plus étudiée. Ainsi, à la veille de la Première guerre mondiale, le nombre d'établissements d'enseignement en Russie proposant des cours d'allemand dépassait largement celui des écoles, instituts et lycée proposant le français, l'anglais ou l'espagnol.

Après la Deuxième guerre mondiale l'enseignement et l'usage de l'anglais s'est répandu en URSS et dans le contexte de mondialisation croissante, ce phénomène s'est renforcé vers la fin du XX^e siècle tandis que le nombre de personnes maîtrisant les autres langues internationales diminuait. D'après le dernier recensement (2010) le français figure en troisième place du classement, et le nombre de Russes connaissant le français a diminué de presque 100 000 personnes au cours de la décennie précédente (voir tableau 1)¹.

En même temps le nombre d'élèves et d'étudiants de la RFSFR, puis de la Fédération de Russie, apprenant d'autres langues étrangères que l'anglais a commencé à se réduire encore plus nettement. Par exemple, si pour l'année scolaire 1997-1998 l'allemand était étudié par plus de 4 millions d'élèves, en 2011-2012 ils n'étaient plus que 1,3 million, et 1 million en 2015-2016 (soit 4 fois moins), le français était étudié en 1997-1998 par plus d'un million d'élèves, en 2011-2012 ils n'étaient plus que 352 000, et seulement 275 000 en 2015-2016 (voir tableau 2).

Le nombre d'écoles, collèges et lycées proposant des langues autres que l'anglais a aussi diminué (voir tableau 3).

L'anglais s'est confirmé comme première langue étrangère dans les programmes scolaires (voir tableau 4).

месте, причем число россиян, знающих французский язык, за предшествующее десятилетие снизилось почти на 100 тыс. человек (см. табл. 1)¹.

Одновременно численность школьников и студентов РСФСР, а затем и Российской Федерации, изучающих иные, кроме английского, иностранные языки, стала все заметнее снижаться. Например, если в 1997/1998 учебном году немецкий язык в школах РФ изучали более 4 млн детей, в 2011/2012 г. – 1,3 млн, то в 2015/2016 г. – лишь 1 млн (т.е. в четыре раза меньше); французский язык в 1997/1998 году учили более 1 млн детей, в 2011/2012 г. – 352 тыс., а в 2015/2016 г. – лишь 275 тыс. (см. табл. 2).

Сокращалось и количество школ, гимназий и лицеев, в которых преподавались иностранные языки, кроме английского (устойчивый рост), китайского и испанского (см. табл. 3).

Английский язык прочно занял место первого иностранного языка в школьных программах (см. табл. 4).

После принятия в 2015 г. решения о постепенном переходе к изучению в российских школах двух иностранных языков (с 2019/2020 уч.г. это обязательно для всех) ситуация с немецким, французским и другими иностранными языками стала меняться к лучшему. Сдвиги в увеличении численности изучающих несколько иностранных языков появились в 2016/2017 учебном году, но «переломным» стал 2018/2019 уч. г., когда впервые за последние два десятилетия резко увеличилась численность изучающих многие иностранные языки и прежде всего – немецкий и французский (см. табл. 5).

С учетом данных по изучению иностранных языков на факультативной основе или в кружках число школьников, лицеистов и гимназистов, изучавших французский язык, выросло значительно, увеличилось и количество общеобразовательных организаций с преподаванием французского языка (см. табл. 6).

Увеличение численности изучавших французский произошло прежде всего за счет его изучения как второго иностранного языка (см. табл. 7). Больше всего изучавших французский язык в 2018/2019 учебном году было в Московском регионе (см. табл. 8).

Общие тенденции изменения численности изучавших иностранные языки в общеобразовательных организациях России в период с 1997/1998 по 2018/2019 учебные годы включительно отражены на рисунке 1².

Французский язык сегодня учат 3,4% всех российских школьников, изучающих иностранные языки, что несколько ниже соответствующего показателя 2007/2008 учебного года и вдвое ниже, чем в 1997/1998 учебном году (см. рис. 2).

Одновременно с увеличением числа российских школьников, гимназистов, лицеистов, изучавших французский язык как второй иностранный, отмечается сокращение числа изучающих его углубленно, особенно в младших классах (см. табл. 9)³.

Сокращается в последние годы и число школьников, сдающих ЕГЭ по французскому языку (см. табл. 10)⁴. Тем не менее результаты единых государственных экзаменов по иностранным языкам в России в 2012–2019 гг. подтверждают, что французский язык неизменно занимает третье место по числу участников этих экзаменов, хотя достаточно высокие средние тестовые баллы по французскому языку в 2019 г. несколько снизились (см. табл. 11)⁵.

В основной части единого государственного экзамена по иностранным языкам 2019 г. приняли участие 77,5 тыс. человек, из них экзамен по английскому языку сдавали 95,8% участников (в 2018 г. – 96,7%), по немецкому языку – 1,6% (в 2018 г. – 1,9%), по французскому языку – 1,0% (в 2018 г. – 1,2%) и по испанскому языку – 0,2% (аналогично показателю 2018 г.).

Доля высокобалльных (от 81 до 100 баллов) работ составила в 2019 г. по английскому языку – 42,73%, по немецкому

Après la décision prise en 2015 de passer progressivement à l'étude de deux langues étrangères dans les écoles de Russie (obligatoire pour tous à partir de l'année scolaire 2019-2020), la situation de l'allemand, du français et d'autres langues s'est améliorée. Une avancée notable dans le nombre d'élèves étudiant des langues étrangères s'est manifestée à partir de 2016-2017 mais l'année charnière a été 2018-2019 quand pour la première fois depuis deux décennies le nombre d'élèves apprenant plusieurs langues, et avant tout l'allemand et le français, a augmenté (voir tableau 5).

Si on prend en compte les données sur l'étude facultative des langues étrangères ou en groupe, le nombre d'écoliers, collégiens et lycéens étudiant le français a encore plus augmenté, de même qu'a augmenté le nombre d'établissements d'enseignement général dispensant des cours de français (voir tableau 6).

L'augmentation du nombre d'élèves apprenant le français est surtout due au renforcement de son statut de deuxième langue vivante (voir tableau 7)

Le plus grand nombre d'élèves apprenant le français en 2018-2019 est enregistré dans la région de Moscou (voir tableau 8).

Les tendances générales d'évolution du nombre d'élèves apprenant des langues étrangères dans les établissements d'enseignement général de Russie pendant la période allant de l'année 1997-1998 à 2018-2019 sont exprimées dans les données du schéma 1 ci-dessous².

Le français est aujourd'hui étudié par 3,4% du total des écoliers russes apprenant des langues étrangères, ce qui est légèrement inférieur aux données de 2007-2008 et deux fois plus bas que pour l'année 1997-1998 (voir schéma 2 ci-dessous).

En même temps que le nombre d'écoliers, de collégiens et de lycéens russes apprenant le français comme deuxième langue étrangère augmente, on note une diminution du nombre de ceux qui l'étudient de manière approfondie, surtout dans les petites classes (voir tableau 9)³.

Ces dernières années le nombre d'écoliers passant l'épreuve de français à l'examen de fin de scolarité (EGE) se réduit également (voir tableau 10)⁴.

Cependant, les résultats des épreuves de langues étrangères de l'examen de fin de scolarité en Russie pour les années 2012-2019 confirment que le français occupe invariablement la troisième place en nombre d'élèves passant ces épreuves, bien que les notes relativement élevées en moyenne pour le français aient un peu baissé en 2019 (voir tableau 11)⁵.

Au total 77 500 élèves ont participé aux épreuves principales de langue étrangère de l'examen de fin de scolarité en 2019, parmi eux 95,8% ont passé l'épreuve d'anglais (contre 96,7% en 2018), 1,6% celle d'allemand (1,9% en 2018), 1,0% celle de français (1,2% en 2018) et 0,2% celle d'espagnol (idem en 2018).

La part de bons résultats (de 81 à 100 points) en anglais était de 42,73% en 2019, en allemand de 42,1%, en français de 39,3%, en espagnol de 45,5%, en chinois de 29,2%. Ceux qui ont pu obtenir la note maximale de 100 points en langue étrangère était peu nombreux en 2019 (15 élèves en anglais, 3 en allemand, 2 en français et 1 en chinois).

À l'heure actuelle on compte également en Russie 23 écoles, collèges, lycées, centres d'enseignement bilingues où certaines matières sont dispensées en français (tous sont des établissements d'enseignement général spécialisés avec étude approfondie du français). Parmi eux citons les collèges n° 39 et 110

Таблица 1. Владение населением России иностранными языками

Язык	2002 г.		2010 г.		Изменения, млн чел.
	Кол-во, млн чел.	Доля, %	Кол-во, млн чел.	Доля, %	
Английский	6 955,3	4,8	7 574,3	5,5	+619,0
Немецкий	2 895,1	2,0	2 070,0	1,5	-825,1
Французский	705,2	0,5	616,4	0,4	-98,8
Испанский	111,9	0,08	152,1	0,1	+40,2
Итальянский	54,2	0,04	83,2	0,06	+29,0
Китайский	59,2	0,04	70,7	0,05	+11,5
Всего указавших владение различными языками	143 746,2	100,0	138 312,5	100,0	- 5 433,7

Таблица 2. Количество изучавших иностранные языки как учебный предмет в школах, гимназиях и лицеях России в 2011/2012 – 2015/2016 уч. гг.

Иностранный язык	2011/2012 уч. г.	2015/2016 уч. г.	Изменения, 2011/2012–2016/2017
Английский	10 033 400	11 381 929	+2 784 704
Немецкий	1 305 393	1 004 990	-299 432
Французский	352 739	275 047	-46 429
Испанский	14 751	19 473	+8 056
Китайский	10 476	16 181	+8 804
Итальянский	2 604	2 549	+877
Арабский	19 472	3 932	+17 567
Другие	20 881	17 102	-702

Таблица 3. Количество школ, гимназий и лицеев, в которых изучались как учебный предмет различные иностранные языки в 2011/2012–2015/2016 уч. гг.

Иностранный язык	2011/2012 уч. г.	2015/2016 уч. г.	Изменения, 2011/12–2015/2016
Английский	33 423	37 518	+4 095
Немецкий	19 451	14 773	-4 678
Французский	3 881	2 752	-1 129
Испанский	122	135	+13
Китайский	75	111	+36
Арабский	191	43	-148
Итальянский	36	26	-10

Tableau 1 – Connaissance des principales langues étrangères par la population russe

Langues	2002		2010		Variations, en millions de pers.
	Nombre de personnes maîtrisant la langue, en millions	Part en %	Nombre de personnes maîtrisant la langue, en millions	Part en %	
Anglais	6 955,3	4,8	7 574,3	5,5	+ 619,0
Allemand	2 895,1	2,0	2 070,0	1,5	- 825,1
Français	705,2	0,5	616,4	0,4	- 98,8
Espagnol	111,9	0,08	152,1	0,1	+ 40,2
Italien	54,2	0,04	83,2	0,06	+ 29,0
Chinois	59,2	0,04	70,7	0,05	+ 11,5
Total des personnes ayant mentionné la maîtrise de différentes langues	143 746,2	100,0	138 312,5	100,0	- 5 433,7

Tableau 2 – Nombre d'élèves apprenant les langues étrangères en tant que matière dans les écoles, collèges et lycées en Russie en 2011-2012 et 2015-2016.

Langues / années scolaires	2011-2012	2015-2016	Variations pour les années 2011/12-2016/2017
Anglais	10 033 400	11 381 929	+ 2 784 704
Allemand	1 305 393	1 004 990	- 299 432
Français	352 739	275 047	- 46 429
Espagnol	14 751	19 473	+ 8 056
Chinois	10 476	16 181	+ 8 804
Italien	2 604	2 549	+ 877
Arabe	19 472	3 932	+ 17 567
Autres	20 881	17 102	- 702

Tableau 3 – Nombre d'écoles, collèges et lycées dans lesquels différentes langues étrangères sont étudiées en tant que matière scolaire en 2011-2012 et 2015-2016

Langues / années scolaires	2011-2012	2015-2016	Variations pour les années 2011/12-2016/2017
Anglais	33 423	37 518	+ 4 095
Allemand	19 451	14 773	- 4 678
Français	3 881	2 752	- 1 129
Espagnol	122	135	+ 13
Chinois	75	111	+ 36
Arabe	191	43	- 148
Italien	36	26	- 10

Таблица 4. Показатели изучения иностранных языков в качестве первого и второго (а также третьего и других) языков в 2015/2016 уч. г. в школах, гимназиях и лицеях России, кол-во чел.

Иностранный язык	Всего изучали	Как 1-й иностранный язык	Как 2-й и 3-й иностранный язык	Доля изучавших иностранный язык как 2-й и 3-й
Английский	11 381 929	11 222 124	159 805	1,4
Немецкий	1 004 990	811 829	193 161	19,2
Французский	275 047	143 917	131 130	47,7
Испанский	19 473	8 108	11 365	58,4
Китайский	16 181	4 661	111 520	71,2
Арабский	3 932	3 069	863	21,9
Итальянский	2 549	638	1 911	75,0
Другие	17 102	3 920	13 182	77,1

Таблица 5. Изучение иностранных языков как учебного предмета в школах, гимназиях и лицеях России в 2016/2017 – 2018/2019 уч. гг., кол-во чел.

Иностранный язык	2016/2017 уч. г.*	2018/2019 уч. г.	Изменения за 2016/2017–2018/2019
Английский	12 818 104	12 796 751	–21 353
Немецкий	1 005 961	1 624 079	+618 118
Французский	306 310	498 283	+191 973
Испанский	22 806	46 014	+23 208
Китайский	19 280	27 468	+8 188
Итальянский	3 481	13 304	+9 823
Арабский	1 905	823	–1 082
Другие	20 179	21 751	+1 572

* Составлено по: Образование в России – 2017. Статистический бюллетень. М.: Моск. технолог. ун-т, 2017. С. 105–106.

** Данные мониторинга изучения иностранных языков в общеобразовательных организациях России, проводившихся по итогам 2018/2019 учебного года по линии Министерства просвещения РФ.

языку – 42,1%, по французскому языку – 39,3%, по испанскому – 45,5%, по китайскому языку – 29,2%. Тех, кто смог набрать 100 баллов по ЕГЭ по иностранным языкам, было в 2019 г. мало (15 человек – по английскому, 3 – по немецкому, 2 – по английскому и 1 – по китайскому).

В настоящее время в России насчитывается также 23 билингвальных образовательных учреждения (школы, гимназии, лицеи, образовательные центры), в которых ряд профильных предметов преподается на французском языке (все они являются специализированными общеобразовательными

учреждениями с углубленным изучением французского языка). В их числе гимназии № 39 и № 110 в Екатеринбурге, гимназия № 53 в Нижнем Новгороде, лицей № 45 в Ростове-на-Дону, школа № 162 и гимназия № 16 в Новосибирске, школа № 22 в Перми, гимназия № 3 и Академия Наяновой в Самаре, Образовательный центр «Школа» в Тольятти, гимназия № 30 в Туле, школа № 20 в Волгограде, лицей Никитина в Воронеже, Международная школа имени А.И. Герцена, школа № 4 имени Жака-Ива Кусто и школа № 171 в Санкт-Петербурге, а также шесть московских школ (№№ 1231, 1251, 1265,

Tableau 4 – Étude des langues étrangères en tant que première et deuxième (ainsi que troisième et autres) en 2015-2016 dans les écoles, collèges et lycées de Russie

Langues	Total, en nb de pers.	Dont en première langue	Dont en 2e et 3e langue	Part des 2e et 3e langues, en %
Anglais	11 381 929	11 222 124	159 805	1,4%
Allemand	1 004 990	811 829	193 161	19,2%
Français	275 047	143 917	131 130	47,7%
Espagnol	19 473	8 108	11 365	58,4%
Chinois	16 181	4 661	111 520	71,2%
Arabe	3 932	3 069	863	21,9%
Italien	2 549	638	1 911	75,0%
Autres	17 102	3 920	13 182	77,1%

Tableau 5 – Nombre d'élèves étudiant des langues étrangères en tant que matière dans les écoles, collèges et lycées de Russie en 2016-2017 et 2018-2019

Langues / années scolaires	2016-2017*	2018-2019	Variations pour les années 2016/2017-2018/2019
Anglais	12 818 104	12 796 751	- 21 353
Allemand	1 005 961	1 624 079	+ 618 118
Français	306 310	498 283	+ 191 973
Espagnol	22 806	46 014	+ 23 208
Chinois	19 280	27 468	+ 8 188
Italien	3 481	13 304	+ 9 823
Arabe	1 905	823	- 1 082
Autres	20 179	21 751	+ 1 572

* Établi d'après : L'enseignement en Russie, 2017, Bulletin statistique, Moscou, Université des technologies de Moscou, 2017, p. 105-106.

** Données de l'enquête sur l'étude des langues étrangères dans les établissements d'enseignement général en Russie menée à l'issue de l'année scolaire 2018-2019 à l'initiative du ministère de l'Instruction publique de la Fédération de Russie.

à Ekaterinbourg, le collège n° 53 à Nijni Novgorod, le lycée n° 45 à Rostov-sur-le-Don, l'école n° 162 et le collège n° 16 à Novossibirsk, l'école n° 22 à Perm, le collège n° 3 et l'Académie Naïanova à Samara, le Centre d'enseignement « Chkola » à Togliatti, le collège n° 30 à Toulou, l'école n° 20 à Volgograd, le lycée Nikitine à Voronej, l'École internationale Herzen, l'école n° 4 Jean-Jacques Cousteau et l'école n° 171 à Saint-Pétersbourg, ainsi que six écoles à Moscou (n° 1231, 1251, 1265, 1286, 1501 et 1709). Leurs programmes d'enseignement du français ont le statut de sections bilingues de l'Institut français en Russie⁶ qui organise pour les enseignants des établissements cités des séminaires de formation en Russie, des programmes de bourse en France, et assure un accès à différentes ressources d'informations pédagogiques ; quant aux élèves, ils peuvent entrer dans des établissements universitaires en France sans passer l'examen de français d'entrée (en cas de réussite à l'examen final un certificat de français est délivré par l'Ambassade de France en Russie) et pendant leur formation les élèves ont la

Таблица 6. Основные показатели изучения иностранных языков в общеобразовательных организациях РФ (школах, лицеях, гимназиях) в 2018/2019 уч. г. (абсолютные числа)

Иностранный язык	Кол-во школ, гимназий, лицеев, в которых изучаются иностранные языки	Кол-во изучавших иностранные языки, человек				Всего
		Как 1-й иностранный язык	Как 2-й иностранный язык	Как 3-й иностранный язык	Факультативно, в кружках	
Английский	36 384	12 397 691	398 976	84	270 544	13 067 295
Немецкий	16 652	804 420	819 611	48	46 542	1 670 621
Французский	3 753	218 068	279 217	998	22 042	520 325
Испанский	329	8 984	36 837	193	4 027	50 041
Китайский	280	10 523	15 973	972	10 144	37 612
Итальянский	86	711	12 525	68	2 051	15 355

Таблица 7. Изучение французского как первого или второго (третьего) иностранного языка в школах, гимназиях и лицеях России в 2015/2016 – 2018/2019 уч. гг., кол-во чел.

Учебный год	1-й иностранный язык	2-й или 3-й иностранный язык	Всего изучали	Доля изучавших 2-й или 3-й иностранный язык, %
2015/2016	143 917	131 130	275 047	47,7
2018/2019	218 068	280 215	498 283	56,2
Изменения	+74 151	+149 085	+223 236	+8,5

Tableau 6 – Données principales sur l'étude des langues étrangères dans les établissements d'enseignement général en Fédération de Russie (écoles, collèges, lycées) pour l'année 2018-2019 (valeurs absolues)

Langues	Nombre d'écoles, collèges et lycées enseignant les langues indiquées	Nombre de personnes étudiant les langues				Total
		Comme 1ère langue	Comme 2e langue	Comme 3e langue	Comme langue facultative, en clubs	
Anglais	36 384	12 397 691	398 976	84	270 544	13067295
Allemand	16 652	804 420	819 611	48	46 542	1 670 621
Français	3 753	218 068	279 217	998	22 042	520 325
Espagnol	329	8 984	36 837	193	4 027	50 041
Chinois	280	10 523	15 973	972	10 144	37 612
Italien	86	711	12 525	68	2 051	15 355

Tableau 7 – Nombre d'élèves étudiant le français comme première ou deuxième (ou troisième) langue étrangères dans les écoles, collèges, lycées de Russie pour les années 2015-2016 et 2018-2019

Années scolaires	1ère langue	2e ou 3e langue	Total	Part des 2e et 3e langues, en %
2015-2016	143 917	131 130	275 047	47,7 %
2018-2019	218 068	280 215	498 283	56,2 %
Variations	+ 74 151	+ 149 085	+ 223 236	+8,5 %

Таблица 8. Российские регионы-лидеры по числу школьников, изучавших французский язык в 2018/2019 уч. г.

Регион	Кол-во школ	Кол-во изучавших языка			Всего изучали	Кол-во учителей
		Как 1-й иностранный язык	Как 2-й, 3-й иностранный язык	Факультативно		
Москва	261	27 388	63 944	5 533	96 865	631
Московская область	466	58 381	3 177	0	61 558	346
Свердловская область	192	8 665	25 192	292	34 149	258
Башкортостан	224	3 027	19 132	0	22 159	185
Санкт-Петербург	86	9 819	10 214	996	21 029	301
Липецкая область	61	7 046	13 815	42	20 903	68
Курская область	68	1 486	8 524	1	10 011	157
Ярославская область	45	8 390	950	0	9 400	54/5
Ставропольский край	72	4 549	4 513	92	1 737	93/7
Кемеровская область	114	2 451	6 432	250	9 133	40/18

1286, 1501 и 1709). Их программы обучения французскому языку имеют статус двуязычных отделений Французского института в России⁶, который организует для учителей вышеперечисленных учебных заведений образовательные семинары в России, стипендиальные программы во Франции, а также обеспечивает доступ к различным педагогическим ресурсам. Ученики русско-французских двуязычных отделений могут поступить во французские университеты без сдачи во Франции экзамена по французскому языку (при успешном окончании отделения выпускникам выдается сертификат Посольства Франции), а в процессе обучения – выезжать во Францию на языковые стажировки. Кроме того, полностью на французском языке и по французским образовательным программам ведется обучение во Французском лицее имени А. Дюма в Москве и Французской школе в Санкт-Петербурге. В этих учебных заведениях учатся дети как французских, так и российских граждан. Контингент учащихся довольно значителен (например, во Французском лицее имени Дюма – более 1 300 человек, включая воспитанников детского сада при лицее).

Важную роль в изучении французского языка в системе среднего образования играют Всероссийские школьные олимпиады по французскому языку (первая состоялась в 2002 г.), в которых принимают участие тысячи школьников. Победителей и призеров, которые получают определенные льготы при поступлении в профильный вуз, а также денежное вознаграждение, – более 100.

В связи с увеличением общего количества изучающих французский язык в школах, гимназиях и лицеях несколько выросло и число школьных учителей французского языка: если в 2015/2016 учебном году их насчитывалось 3 711 человек, то в 2018/2019 году – 4 604, из них 4 067 человек были штатными преподавателями, а 537 – совместителями. При этом нагрузка учителей французского языка возросла:

Tableau 8 – Région russes en tête pour le nombre d'élèves apprenant le français en 2018-2019

Régions	Nombre d'écoles	Étude de la langue, en nb de personnes			Total des élèves	Nombre de professeurs
		Comme 1ère langue	Comme 2e et 3e langue	Comme langue facultative		
Moscou	261	27 388	63 944	5 533	96 865	631
Région de Moscou	466	58 381	3 177	0	61 558	346
Région d'Ekaterinbourg	192	8 665	25 192	292	34 149	258
Bachkortostan	224	3 027	19 132	0	22 159	185
Saint-Petersbourg	86	9 819	10 214	996	21 029	301
Région de Lipetsk	61	7 046	13 815	42	20 903	68
Région de Koursk	68	1 486	8 524	1	10 011	157
Région de Iaroslavl	45	8 390	950	0	9 400	54/5
Territoire de Stavropol	72	4 549	4 513	92	1 737	93/7
10. Région de Kémérov	114	2 451	6 432	250	9 133	40/18

possibilité de suivre des stages en France. En outre, le lycée Alexandre Dumas à Moscou et l'école française à Saint-Petersbourg fournissent un enseignement complètement dispensé en français et selon les programmes français. Dans ces établissements les écoliers sont citoyens aussi bien français que russes, ils sont assez nombreux : plus de 1 300 au lycée Alexandre Dumas, y compris en classes de l'école maternelle.

L'organisation des olympiades scolaires de français dans toute la Russie, qui se sont tenues pour la première fois en 2002, joue un rôle important dans le soutien apporté à l'étude du français dans le système de l'enseignement secondaire. Ils sont des milliers d'écoliers à y participer, dont plus de 100 sont sélectionnés, gagnant alors des avantages précis pour entrer dans une université spécialisée, ainsi qu'une récompense financière.

Compte tenu de l'augmentation du nombre total d'écoliers apprenant le français dans les écoles, collèges et lycées, celui des professeurs de français en milieu scolaire a aussi augmenté : s'ils étaient 3 711 en 2015-2016, ils étaient 4 604 en 2018-2019, dont 4 067 professeurs titulaires et 537 en temps partagé. La charge des professeurs de français a aussi augmenté : elle était d'un enseignant pour 77 élèves en 2015-2016 (dans le cadre des programmes, hors cours facultatifs) contre 108 élèves en 2018-2019 (hors cours facultatifs).

Les données existantes sur l'âge des professeurs de français pour les années scolaires entre 2011-2012 et 2015-2016 témoignent du problème du vieillissement du personnel enseignant de cette matière, surtout dans les écoles en milieu rural (voir tableaux 12 et 13). On peut aussi noter une prépondérance des femmes parmi les enseignants (le français est enseigné à 98,2% par des femmes).

Dans le système de l'enseignement professionnel secondaire le nombre de ceux qui étudiaient le français en 2018-2019 était de 8 800 seulement (dans 173 établissements), ce qui est nettement inférieur au nombre de l'année 2006-2007 quand ces établissements

Рисунок 1. Количество изучавших английский, немецкий и французский языки в средних общеобразовательных организациях (начальных, основных и средних школах, гимназиях и лицеях) Российской Федерации в 1997/1998 – 2018/2019 уч. гг., млн человек

Рисунок 2. Доля российских школьников, изучавших английский, немецкий, французский и другие иностранные языки в 1997/1998, 2007/2008 и 2018/2019 уч. гг., %

Schéma 1

Nombre d'élèves apprenant l'anglais, l'allemand et le français dans les établissements d'enseignement général du secondaire (écoles primaires, principales et secondaires, collèges, lycées) de la Fédération de Russie dans la période allant de 1997-1998 à 2018-2019, en millions

Schéma 2

Part des écoliers russes étudiant l'anglais, l'allemand, le français et d'autres langues étrangères en 1997-1998, 2007-2008 et 2018-2019, en %

Таблица 9. Число учащихся различных классов школ, гимназий, лицеев Российской Федерации, изучавших французский язык углубленно в 2016/2017–2018/2019 уч. гг

Учебный год	Классы			Всего
	1–4	5–9	10–11 (12)	
2016/2017	9 581	26 631	4 936	41 148
2017/2018	8 180	22 756	4 268	35 204
2018/2019	7 938	22 643	4 533	35 114
Изменения, 2016/2017–2018/2019	–1 643	–3 988	–403	–6 034

* Для сравнения: английский углубленно учили в 2018/2019 уч. г. 536,5 тыс. учащихся, немецкий – 50,4 тыс.

Таблица 10. Число участников единых государственных экзаменов по иностранным языкам в России в 2012–2019 гг.

Год	Язык				
	Английский	Немецкий	Французский	Испанский	Китайский*
2012	71 825	2 970	1 621	256	–
2013	67 500	2 392	1 299	174	–
2014	69 382	2 428	1 355	165	–
2015	64 000	1 997	1 000	170	–
2016	64 050	1 980	1 273	204	–
2017	64 422	1 769	1 123	231	–
2018	72 500	1 438	927	134	–
2019	74 282	1 253	800	132	75

* Заявки на сдачу ЕГЭ по китайскому языку подали в 2019 г. 289 чел., но в установленные сроки смогли сдать всего 75 чел.

Таблица 11. Средние тестовые баллы ЕГЭ по иностранным языкам в России в 2014–2019 гг.

Год	Язык				
	Английский	Немецкий	Французский	Испанский	Китайский
2014	61,6	54,6	69,6	72,0	–
2015	64,6	61,7	73,1	76,7	–
2016	69,8	66,8	73,6	74,6	–
2017	70,1	63,7	75,9	68,3	–
2018	69,1	68,8	76,9	78,8	–
2019	73,8	72,4	73,1	72,2	62,5

Tableau 9 – Nombre d'élèves de différentes classes d'école, collège et lycée en Fédération de Russie étudiant le français de manière poussée en 2016-2017 – 2018-2019

Année scolaires	Classes			Total
	1-4	5-9	10-11 (12)	
2016-2017	9 581	26 631	4 936	41 148
2017-2018	8 180	22 756	4 268	35 204
2018-2019	7 938	22 643	4 533	35 114
Variations pour les années 2016/2017-2018/2019	- 1 643	- 3 988	- 403	- 6 034

*À titre de comparaison : 536 500 écoliers étudiaient l'anglais de manière approfondie en 2018-2019, ils étaient 50 400 pour l'allemand.

Tableau 10 – Nombre d'élèves passant les épreuves de langue étrangère à l'examen de fin de scolarité en Russie pour les années 2012-2019

Années	Anglais	Allemand	Français	Espagnol	Chinois*
2012	71 825	2 970	1 621	256	-
2013	67 500	2 392	1 299	174	-
2014	69 382	2 428	1 355	165	-
2015	64 000	1 997	1 000	170	-
2016	64 050	1 980	1 273	204	-
2017	64 422	1 769	1 123	231	-
2018	72 500	1 438	927	134	-
2019	74 282	1 253	800	132	75

* 289 élèves étaient inscrits en 2019 à l'épreuve de chinois à l'examen de fin de scolarité (EGE), mais seuls 75 ont pu les passer dans les délais prévus.

Tableau 11 – Moyenne des notes aux épreuves de langues étrangères à l'examen de fin de scolarité (EGE) en Russie pour les années 2014-2019

Années	Langues				
	Anglais	Allemand	Français	Espagnol	Chinois
2014	61,6	54,6	69,6	72,0	-
2015	64,6	61,7	73,1	76,7	-
2016	69,8	66,8	73,6	74,6	-
2017	70,1	63,7	75,9	68,3	-
2018	69,1	68,8	76,9	78,8	-
2019	73,8	72,4	73,1	72,2	62,5

если в 2015/2016 году на одного учителя приходилось 77 учеников (в рамках учебных программ, без учета факультативных занятий), то в 2018/2019 году – 108 учеников (также без учета факультативов).

Вместе с тем имеющиеся данные о возрастном составе школьных учителей французского языка за 2011/2012 – 2015/2016 учебные годы свидетельствуют о проблеме старения педагогических кадров по данной специализации, особенно в сельских школах (см. табл. 12 и 13). Можно также отметить и чрезмерную феминизацию учительского состава (98,2% преподавателей французского языка – женщины).

В системе среднего профессионального образования количество изучавших французский язык в 2018/2019 учебном году составляло всего 8,8 тыс. человек в 173 организациях среднего профессионального образования (СПО), что значительно меньше, чем в 2006/2007 учебном году, когда французский изучали в 315 организациях начального профессионального образования (НПО) и в 365 организациях СПО – в общей сложности 103,5 тыс. человек (см. табл. 14)⁷. Больше всего изучавших французский язык в организациях СПО в 2018/2019 учебном году отмечалось в Крыму и Московской области (см. табл. 15).

В системе среднего профессионального образования французский язык учат преимущественно как первый иностранный (см. табл. 16).

Французский язык по количеству студентов, которые его изучают (в т.ч. факультативно) в образовательных организациях, реализующих программы СПО, также занимает стабильно третье место после английского (изучают 1,7 млн чел.) и немецкого (146,4 тыс. чел.).

В системе высшего образования Российской Федерации французский язык в 2006/2007 г., согласно результатам мониторинга, проводившегося Центром социологических исследований Минобрнауки России, изучали в целом около 135 тыс.

студентов, в том числе 85 тыс. обучались по очной форме (включая несколько тысяч человек, изучавших французский факультативно), около 50 тыс. обучались по вечерней/заочной форме, а также в экстернате. Из них 70,9% (95,7 тыс. чел.) изучали французский как филологическую или переводческую специальность и первый иностранный, 23,5% (37,1 тыс. чел.) – как второй иностранный, 5,6% (7,6 тыс. чел.) – как факультатив. Французский как иностранный студенты изучали в основном на первом и втором курсах. Общее количество вузов, в которых преподавался французский язык, составляло в 2006/2007 учебном году около 400 (это были прежде всего вузы Рособразования⁸, лингвистические университеты и языковые институты), причем 88 из них являлись партнерскими вузами французских университетов, оказывавших российским партнерам поддержку в изучении французского языка и литературы, в том числе за счет языковых стажировок во Франции российских студентов, стажеров, аспирантов. Только за 2006/2007 учебный год французская сторона поставила в 20 российских университетов учебную литературу, а 1240 российских преподавателей французского языка прошли курсы повышения квалификации в России и во Франции. Наибольшее количество российских вузов, сотрудничавших с французскими университетами по межвузовским договорам, имелось в Москве, Санкт-Петербурге, а также во Владивостоке (11 вузов).

Согласно данным вышеуказанного мониторинга, среди вузов Рособразования наибольшее количество студентов и аспирантов, изучавших в 2006/2007 учебном году французский язык, отмечалось в Московском государственном лингвистическом университете (см. табл. 17).

Помимо Москвы и Санкт-Петербурга (суммарно свыше 50 тыс. студентов и аспирантов) выделялся еще ряд регионов со значительным количеством обучавшихся французскому языку как первому или

étaient au nombre de 315 pour l'enseignement professionnel initial et 365 pour l'enseignement professionnel secondaire pour un total de 103 500 élèves (voir tableau 14)⁷.

Le plus grand nombre d'élèves étudiants le français dans l'enseignement professionnel secondaire pour l'année scolaire 2018-2019 était enregistré en Crimée et dans la région de Moscou (voir tableau 15).

Dans le système d'enseignement professionnel secondaire le français est majoritairement étudié comme première langue étrangère (voir tableau 16).

En nombre d'élèves étudiant (y compris comme langue facultative) dans les établissements d'enseignement professionnel secondaire le français occupe régulièrement la troisième place après l'anglais (étudié par 1,7 millions d'élèves) et l'allemand (146 000 élèves).

Au sein du système de l'enseignement supérieur en Fédération de Russie le français pour l'année 2006-2007, d'après les résultats d'une enquête menée par le Centre d'études sociologiques du ministère russe de l'Enseignement, était au total étudié par environ 135 000 étudiants, dont 85 000 en direct (dont plusieurs milliers comme langue facultative) et environ 50 000 en cours du soir à distance, ainsi qu'en externe. Parmi eux 70,9% (95 700) étudiaient le français comme spécialité linguiste ou traduction/interprétation et première langue, 23,5% (37 100 étudiants) comme deuxième langue, 5,6% (7 600 étudiants) comme langue facultative. Le français comme langue étrangère était généralement étudié en 1^{ère} et 2^e année d'université. Le nombre total d'établissements proposant des cours de français était pour l'année 2006-2007 d'environ 400 (surtout des établissements relevant de l'Agence fédérale pour l'enseignement, des universités et des instituts de langues étrangères⁸), et 88 d'entre eux étaient partenaires d'universités françaises qui assuraient un soutien dans l'étude de la langue et de la littérature françaises, notamment au moyen de stages de langue pour les étudiants de licence ou de master. Pour la seule année 2006-2007 la partie française a fourni des manuels à 20 universités et 1240 professeurs de français d'universités russes ont suivi des formations en Russie et en France. Le plus grand nombre des universités russes coopérant avec des institutions en France en vertu de convention se trouvait à Moscou, Saint-Pétersbourg et Vladivostok, soit 11 établissements d'enseignement supérieur.

Selon l'enquête citée plus haut, parmi les établissements d'enseignement supérieur de l'Agence fédérale de l'enseignement le plus grand nombre d'étudiants de français pour l'année 2006-2007 se trouvait dans l'Université d'État des langues étrangères de Moscou (voir tableau 17).

En plus de Moscou et de Saint-Pétersbourg dont les universités proposent un enseignement du français (soit au total 50 000 étudiants et doctorants), un certain nombre de régions se distinguaient par leur nombre important d'étudiants en français comme première ou deuxième langue étrangère, ou bien facultative : la république de Sakha-Yakoutie (avec 8 268 étudiants), la région de Belgorod (5 610), le territoire de Krasnodar (3 234), la république du Tatarstan (2 624).

Le nombre d'enseignants de français dans les établissements d'enseignement supérieur pour l'année 2006-2007 était d'environ 4 000 (y compris en temps partagé), et le nombre total de professeurs de français dans les établissements d'enseignement en Russie, tous niveaux confondus, était de 12 700.

Таблица 12. Возрастной состав учителей французского языка городских школ в 2011/2012 и в 2015/2016 уч. гг., %

Учебный год	Возрастная группа			
	Моложе 25 лет	25–35 лет	35–55 лет	Старше 55 лет
2011/2012	6,7	11,1	48,7	33,4
2015/2016	5,2	14,4	39,8	40,5
Изменения	–1,5	+3,3	–8,9	+7,1

Таблица 13. Возрастной состав учителей французского языка сельских школ в 2011/2012 и в 2015/2016 уч. гг., %

Учебный год	Возрастная группа			
	Моложе 25 лет	25–35 лет	35–55 лет	Старше 55 лет
2011/2012	2,5	8,8	58,7	30,0
2015/2016	2,4	6,4	47,6	43,6
Изменения	–0,1	–2,4	–11,1	+13,6

Таблица 14. Показатели изучения французского языка в системе начального и среднего профессионального образования России в 2006/2007 и 2018/2019 уч. гг.

Показатель	Учебный год		Изменения
	2006/2007	2018/2019	
Кол-во организаций НПО и СПО с преподаванием французского языка	315 организаций НПО и 365 СПО	180 организаций СПО*	–500
Кол-во изучавших французский язык	103 460	8 840	–94 620
Кол-во преподавателей французского	2 200	205	–1 995

* С 2013 г. начальное профессиональное образование включено в систему среднего профессионального образования.

Таблица 15. Российские регионы-лидеры по числу студентов организаций начального и среднего профессионального образования, изучавших французский язык в 2018/2019 уч. г.

Регион	Кол-во организаций СПО с преподаванием французского языка	Кол-во изучавших французский язык	Кол-во преподавателей французского языка
Республика Крым	5	1 341	7
Московская область	9	693	11
Самарская область	4	607	4
Пермский край	4	580	4
Орловская область	11	551	11
Республика Коми	7	440	10
Нижегородская область	6	435	10
Республика Татарстан	3	402	6
Свердловская область	6	350	10
Москва	8	346	8

Tableau 12 – Répartition par âge des enseignants de français des écoles en ville dans les années scolaires 2011-2012 et 2015-2016, en %

Années scolaires	Groupes d'âge			
	Moins de 25 ans	De 25 à 35 ans	35-55 ans	Plus de 55 ans (retraités)
2011-2012	6,7	11,1	48,7	33,4
2015-2016	5,2	14,4	39,8	40,5
Variations	- 1,5	+ 3,3	- 8,9	+ 7,1

Tableau 13 – Répartition par âge des enseignants de français des écoles en milieu rural dans les années scolaires 2011-2012 et 2015-2016, en %

Années scolaires	Groupes d'âge			
	Moins de 25 ans	De 25 à 35 ans	35-55 ans	Plus de 55 ans (retraités)
2011-2012	2,5	8,8	58,7	30,0
2015-2016	2,4	6,4	47,6	43,6
Variations	- 0,1	- 2,4	- 11,1	+ 13,6

Tableau 14 – Nombre d'élèves apprenant le français dans les systèmes initial et secondaire d'enseignement professionnel en Russie pour les années 2006-2007 et 2018-2019

Années scolaires	2006-2007	2018-2019	Variations
Nombre d'établissements d'enseignement professionnel primaire et secondaire avec enseignement du français	315 en primaire et 365 secondaire	180 en secondaire*	- 500
Nombre d'élèves en français	103 460	8 840	- 94 620
Nombre d'enseignants de français	2 200	205	- 1 995

* Depuis 2013 l'enseignement professionnel initial est inclus dans le système d'enseignement secondaire professionnel.

Tableau 15 – Régions de Russie en tête du classement en nombre d'élèves étudiant le français dans le système d'enseignement professionnel initial et secondaire pour l'année 2018-2019

Régions	Nombre d'établissements d'enseignement professionnel secondaire avec enseignement du français	Nombre d'élèves en français	Nombre d'enseignants de français
République de Crimée	5	1 341	7
Région de Moscou	9	693	11
Région de Samara	4	607	4
Territoire de Perm	4	580	4
Région d'Orel	11	551	11
République des Komis	7	440	10
Région de Nijni Novgorod	6	435	10
République du Tatarstan	3	402	6
Région d'Ekaterinbourg	6	350	10
Moscou	8	346	8

Таблица 16. Основные показатели изучения французского языка в организациях СПО России в 2018/2019 уч. г.

Общее кол-во изучавших французский язык	Как 1-й иностранный язык	Как 2-й или 3-й иностранный язык	Факультативно	Число учителей французского языка (в т. ч. совместителей)
8 840 (100%)	5 659 (64,0%)	2 932 (33,2%)	249 (2,8%)	197 (38)
100,0%	64,0%	33,2%	2,8%	-

Таблица 17. Показатели изучения французского языка в вузах Рособразования в 2006/2007 уч. г., кол-во человек

Вуз	Всего изучали	Как первый иностранный язык	Как второй иностранный язык	Факультативно	Число преподавателей французского языка
Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ)	2 274	1 297	807	170	121
Всероссийский заочный финансово-экономический институт	2 080	2 080	-	-	16
Кубанский государственный технологический университет	1 713	1 659	33	21	7
Московский государственный университет технологий и управления	1 672	1 672	-	-	8
Российский государственный гуманитарный университет	1 461	865	541	55	55
Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина	967	771	196	-	13
Московский педагогический государственный университет	942	580	265	97	70
Воронежский государственный университет	886	468	291	127	18
Казанский государственный университет им. В.И. Ульянова-Ленина	825	747	50	28	16
Самарский государственный педагогический университет	577	476	101	-	31
Курганский государственный университет	444	400	44	-	17

Tableau 16 – Répartition de l'enseignement du français dans les établissements d'enseignement professionnel secondaire en Russie pour l'année 2018-2019

Nombre total d'élèves en français comme 1ère langue	Dont français 1ère langue	Dont français 2e ou 3e langue	Dont français langue facultative	Nombre d'enseignants de français, dont en temps partagé
8 840	5 659	2 932	249	197/38
100,0%	64,0%	33,2%	2,8%	-

Tableau 17 – Nombre d'étudiants de français dans les établissements d'enseignement supérieur dépendant de l'Agence fédérale de l'enseignement pour l'année 2006-2007

Dénomination et situation des établissements d'enseignement supérieur	Total des élèves	Dont 1ère langue	Dont 2e langue	Dont facultative	Nombre d'enseignants de français
1. Université d'État des langues étrangères (MSLU)	2 274	1 297	807	170	121
2. Institut de finances et d'économie à distance de Russie	2 080	2 080	-	-	16
3. Université des technologies du Kouban	1 713	1 659	33	21	7
4. Université d'État des technologies et de gestion de Moscou	1 672	1 672	-	-	8
5. Université d'État des sciences humaines (RSHU)	1 461	865	541	55	55
6. Université d'État de Tambov Derjavine	967	771	196	-	13
7. Université pédagogique d'État de Moscou	942	580	265	97	70
8. Université d'État de Voronej	886	468	291	127	18
9. Université d'État de Kazan Oulianov-Lénine	825	747	50	28	16
10. Université pédagogique d'État de Samara	577	476	101	-	31
11. Université d'État de Kourgan	444	400	44	-	17

второму иностранному либо факультативно: Республика Саха (Якутия) (8 268 чел.), Белгородская область (5 610 чел.), Краснодарский край (3 234 чел.), Республика Татарстан (2 624 чел.).

Число преподавателей французского языка в российских вузах в 2006/2007 учебном году составляло около 4000 человек (включая совместителей), а общее число учителей и преподавателей французского языка во всех типах российских учебных организаций – 12,7 тыс. человек.

В 2014/2015 учебном году общее количество студентов, изучавших французский язык в российской высшей школе по всем программам (включая вузы МВД, Минобороны, ФСБ, МЧС), составило менее 40 тыс. человек, или около 1% всех обучающихся, а количество российских вузов, имевших программы преподавания французского языка, сократилось вдвое (их было около 200). К настоящему времени ситуация, как представляется, существенно не изменилась.

Больше всего студентов, выбравших для изучения французский, насчитывалось в 2014/2015 учебном году в Московском государственном лингвистическом университете – 1,6 тыс. человек, из которых более 90% изучали французский по очной форме. МГЛУ на протяжении более 15 лет лидирует и по числу студентов, изучающих французский как лингвистическую специальность (на переводческом факультете обучались 104 человека, остальные учили французский по филологическим программам бакалавриата, специалитета и магистратуры). Одновременно в МГЛУ отмечалась и очень незначительная доля студентов, изучавших французский язык заочно (5,8%, или 92 человека). Всего в России в 2014/2015 учебном году насчитывалось около 30 вузов (в т.ч. 10 московских), где французский язык изучали более 300 человек (см. табл. 18).

Один из немногих вузов, который смог в последние годы сохранить и даже увеличить в 2017/2018 учебном году контингент

изучавших французский язык – Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова. В этом университете французский язык изучали 458 человек: 224 – как первый иностранный (в основном как специальность по программам бакалавриата и магистратуры, а также как первый иностранный на лингвистических специализациях), 181 – как второй иностранный язык (на филологических и нефилологических факультетах) и 43 человека изучали французский по программам ДПО.

В большинстве региональных, а также в целом ряде столичных вузов продолжается его «вымывание» из учебных программ. В качестве примера можно привести Воронежский государственный университет, где в 2006/2007 учебном году количество студентов, изучавших французский язык, составляло около 900 человек, в том числе до 400 человек изучали французский как лингвистическую специальность. Десятилетие спустя (в 2017/2018 уч. г.) контингент освоивших французский язык сократился до 310 человек, в том числе всего 140 изучали французский как лингвистическую специальность (из которых лишь для 80 французский являлся первым языком, в то время как 60 студентов учили французский в качестве второго иностранного языка, первым был английский).

Студентам-первокурсникам, изучавшим в школе французский язык, нередко предлагают после зачисления приступить к освоению английского, с нулевого уровня. Ликвидируются кафедры французского языка, превращаясь в секции объединенных кафедр иностранных или романо-германских языков. Существуют и проблемы с учебной литературой, особенно для студентов инженерно-технических факультетов. Старыми учебниками не позволяют пользоваться Федеральные государственные образовательные стандарты, и поэтому преподаватели нередко вынуждены сами составлять учебно-методические пособия и

Pour l'année 2014-2015 le nombre total d'étudiants de français dans les grandes écoles tous programmes confondus (y compris les établissements d'enseignement supérieur des ministères de l'Intérieur, de la Défense et des Situations d'urgence, et du Service fédéral de sécurité) était de moins de 40 000, soit 1% de tous les étudiants, et le nombre d'établissements d'enseignement supérieur proposant des programmes d'enseignement du français a été divisé par deux, contre environ 200 précédemment. À l'heure actuelle, la situation ne semble pas avoir fondamentalement changé.

Le plus grand nombre d'étudiants ayant choisi d'étudier le français a été compté lors de l'année 2014-2015 à l'Université d'État des langues étrangères (MGLU, 1 600 étudiants), dont plus de 90% l'étudiaient en direct. MGLU est depuis plus de 15 ans en tête du classement en nombre d'étudiants de français comme spécialité linguistique (ils étaient 104 à la faculté de traduction et d'interprétation, les autres l'étudiant en licence, spécialité ou master dans la filière linguistique). En même temps MGLU avait une part très peu significative d'étudiants de français à distance (5,8%, soit 92). Au total en Russie, pour l'année 2014-2015 on dénombrait 30 établissements d'enseignement supérieur (dont 10 à Moscou) comptant plus de 300 étudiants de français (voir tableau 18 ci-dessous).

L'un des rares établissements d'enseignement supérieur à avoir pu conserver et même augmenter en 2017-2018 le nombre d'étudiants de français est l'Université d'État des langues étrangères de Nijni Novgorod Dobrolioubov : 458 étudiants en 2017-2018, dont presque la moitié – 224 – en première langue (principalement comme spécialité en licence et master, ainsi qu'en première langue dans des spécialisations autres que linguistiques), 181 en deuxième langue (dans les facultés linguistiques et non-linguistiques), et 43 dans les programmes de formation professionnelle complémentaire.

Dans la plupart des établissements d'enseignement supérieur régionaux, et même de la capitale, se poursuit le processus de « nettoyage » des programmes universitaires. On peut citer comme exemple l'Université d'État de Voronej où en 2006-2007 le nombre d'étudiants de français était d'environ 900, dont 400 comme spécialité linguistique. Une décennie plus tard (en 2017-2018), le nombre de ceux qui étudient le français est tombé à 310, dont seulement 140 pour lesquels c'est la spécialité linguistique, et parmi eux seuls 80 l'ont en première langue et 60 en deuxième (la première étant l'anglais).

Les étudiants de première année qui ont étudié le français à l'école se voient souvent proposer d'apprendre l'anglais à partir de zéro après leur intégration à l'université. Les départements de français sont dissous et transformés en sections de départements de langues étrangères ou des langues romanes et germaniques. On constate des problèmes au niveau des manuels, notamment pour les étudiants des facultés d'ingénieurs et techniques. Les normes en matière d'enseignement des institutions fédérales ne permettent pas d'utiliser les anciens manuels et les enseignants se trouvent souvent obligés de composer eux-mêmes des manuels et de les mettre à jour régulièrement (surtout en matière de terminologie).

Le nombre d'enseignants dans les établissements d'enseignement supérieurs a lui-même fortement diminué : ils sont estimés aujourd'hui à 1 800 (y compris ceux qui travaillent à temps partagé), dont la moitié sont membres de l'Association des enseignants de français en Russie⁹. En 2012 l'Association comptait 1 200

Таблица 18. Показатели изучения французского языка
в российских вузах в 2014/2015 уч. г.

Вуз	Численность изучавших французский язык, человек			Численность преподавателей французского языка, человек
	Всего изучали	Как лингвистическую спец иальность	Как иностранный язык	
Московский государственный лингвистический университет*	1 582	937	645	89
Казанский (Приволжский) федеральный университет	1 414	770	644	23
МГУ имени М.В. Ломоносова	1 160	320	840	60
ВШЭ (г. Москва)	1 029	173	856	35
РАНХиГС (г. Москва)	1 010	10	1 000	100
Северо-Восточный федеральный университет (г. Якутск)	1 003	88	915	20
РУДН (г. Москва)	966	414	552	36
Московский педагогический государственный университет	670	240	430	22
Санкт-Петербургский государственный экономический университет	650	30	620	23
СПбГУ	550	130	220	25
Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова*	458	302	156	20
МГТУ имени Н.Э. Баумана (г. Москва)	450	0	450	7
Пензенский государственный университет	428	220	228	15
Московский государственный строительный университет	400	0	400	5
Воронежский государственный университет	395	145	250	15
Государственный гуманитарно-технологический университет (г. Орехово-Зуево)	380	300	80	9
Курский государственный университет	368	157	211	17
Пятигорский государственный лингвистический университет	362	105	257	25
Тульский государственный университет	342	65	277	14
Южный федеральный университет (г. Ростов-на-Дону)	327	125	202	16
Тюменский государственный университет	318	171	147	20
Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (г. Санкт-Петербург)	316	116	200	15

*Данные за 2017/2018 уч. г.

Tableau 18 – Nombre d'étudiants de français dans les établissements d'enseignement supérieur pour l'année 2014-2015

Dénomination et situation des établissements d'enseignement supérieur	Total des élèves	Dont 1ère langue	Dont 2e langue	Dont facultative
1. Université d'État des langues étrangères (MSLU)*	1 582	937	645	89
2. Université fédérale d'État de Kazan (Bassin de la Volga)	1 414	770	644	23
3. Université d'État de Moscou Lomonossov	1 160	320	840	60
4. École des hautes études en sciences économiques (Moscou)	1 029	173	856	35
5. Académie d'économie populaire et de fonction publique de Russie (Moscou)	1 010	10	1 000	100
6. Université fédérale du Nord-est (Iakoutsk)	1 003	88	915	20
7. Université d'État de l'amitié entre les peuples (Moscou)	966	414	552	36
8. Université pédagogique d'État de Moscou	670	240	430	22
9. Université d'État d'économie de Saint-Pétersbourg	650	30	620	23
10. Université d'État de Saint-Pétersbourg	550	130	220	25
11. Université d'État des langues étrangères de Nijni Novgorod Dobrolioubov *	458	302	156	20
12. Université d'État des technologies de Moscou Bauman	450	0	450	7
13. Université d'État de Penza	428	220	228	15
14. Université d'État de construction de Moscou	400	0	400	5
15. Université d'État de Voronej	395	145	250	15
16. Université d'État des sciences humaines et des technologies (Orehovo-Zouïevo)	380	300	80	9
17. Université d'État de Kursk	368	157	211	17
18. Université d'État des langues étrangères de Piatigorsk	362	105	257	25
19. Université d'État de Toula	342	65	277	14
20. Université fédérale du sud (Rostov-sur-le-Don)	327	125	202	16
21. Université d'État de Tioumen	318	171	147	20
22. Université pédagogique d'État de Russie Herzen	316	116	200	15

* Données pour l'année 2017-2018

периодически их обновлять (прежде всего в части новой терминологии).

Значительно уменьшилось и число самих вузовских преподавателей французского языка: их сегодня около 1 800 человек (включая совместителей), половина из которых – члены Ассоциации преподавателей французского языка России (АПФЯ)⁹. В 2012 г. в ассоциацию входили 1 200 человек (их уменьшение связано с общим сокращением числа преподавателей французского в РФ¹⁰).

АПФЯ вносит большой вклад в популяризацию французского языка среди российских школьников и студентов, участвует в проведении соответствующих конкурсов, фестивалей в различных городах России, организует для них языковые стажировки во Франции, проводит курсы повышения квалификации для преподавателей французского языка (140–150 человек в год, занятия ведут носители языка), а также различные семинары и конференции учебно-методического характера¹¹. Так, АПФЯ провела с 26 января по 2 февраля 2020 г. очередной (XXIX) Всероссийский семинар преподавателей французского языка «Мир французского языка сегодня: новые знания, навыки, компетенции». Семинар был организован совместно с Агентством по международному образовательному сотрудничеству при поддержке Министерства просвещения и Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и содействии Посольств Франции и других франкофонных государств в России.

Большую учебно-методическую помощь как средним, так и высшим образовательным организациям России, имеющим программы изучения французского языка, оказывает Французский институт. Наиболее успешным в изучении французского языка студентам и школьникам предоставляется возможность лингвистических стажировок во Франции (путем конкурсного отбора и в форме предоставления стипендий), организуются мероприятия по повышению

квалификации преподавателей французского языка как в России, так и во Франции (в рамках лингвистических стажировок и семинаров), предоставляется новая учебная литература по французскому языку, изданная во Франции.

Значимыми мероприятиями являются ежегодные съезды университетов-партнеров Французского института. Последний из них (XV) прошел в октябре 2019 г. на базе МГУ имени М.В. Ломоносова. Он был посвящен оцениванию в методике преподавания французского языка как иностранного. Съезды проходят в форме научно-практических конференций. Ежегодно в них участвуют до 250 преподавателей французского языка из партнерских университетов Посольства Франции в России. Данные съезды являются одним из основных мероприятий Франкоязычной лингвистической сети университетов-партнеров (*Réseau Linguistique Francophone*), в которую входят более 130 российских университетов.

Съезды преподавателей французского языка традиционно включают три вида мероприятий: обмен информацией о жизни сети партнерских университетов, а также обсуждение проблем академической мобильности и актуальных образовательных, лингвистических, академических и культурных событий во Франции и в России; научную конференцию по современным проблемам преподавания и изучения языков; мастер-классы от французских и российских экспертов по теме съезда.

Следует отметить значительный вклад в распространение французского языка в РФ и со стороны «Альянс Франсез», который имеет статус культурно-просветительской общественной некоммерческой организации, но работает под эгидой и при поддержке посольства Франции. «Альянс Франсез» начал свою деятельность в России в 2001 г., когда было открыто первое отделение организации (с участием Президента Франции Ж. Ширака) в Самаре. В последующие годы количество

membres, la diminution de leur nombre est dû la diminution générale du nombre d'enseignants de français en Fédération de Russie¹⁰.

L'Association apporte une grande contribution à la popularisation du français parmi les écoliers et les étudiants en Russie, elle participe à l'organisation de concours de français, de festivals (dans différentes villes de Russie), organise des stages en France et également des formations pour les professeurs de français (140-150 par an, cours donnés par des locuteurs natifs), ainsi que différents séminaires et conférences à caractère didactique¹¹.

Par exemple, l'Association a organisé du 26 janvier au 2 février 2020 son séminaire annuel (XXIXe édition) des professeurs de français de Russie autour de la thématique « Le monde du français aujourd'hui : vers de nouvelles connaissances, pratiques, compétences ». Il était organisé avec l'Agence de coopération internationale dans le domaine de l'enseignement avec le soutien du ministère de l'Instruction publique et de celui de la Science et de l'Enseignement supérieur et aussi la participation des ambassades de France et d'autres pays francophones en Russie.

L'institut français apporte une aide importante sur le plan des méthodes d'enseignement aux établissements scolaires et universitaires russes qui proposent des cours de français. Les meilleurs étudiants et écoliers ont la possibilité d'effectuer des stages en France par le moyen d'une sélection sur concours et l'attribution de bourses, et des formations pour les enseignants sont mises en place en Russie comme en France (dans le cadre de stages et séminaires), et des manuels actualisés édités en France sont fournis.

Les congrès annuels organisés par les universités partenaires de l'Institut français constituent aussi des étapes majeures. Le dernier d'entre eux (le XVe) s'est tenu en octobre 2019 à l'Université d'État de Moscou Lomonossov. Il était consacré à l'appréciation des méthodes d'enseignement du français comme langue étrangère. Les congrès se déroulent sous forme de conférences scientifiques et pratiques. Chaque année ils rassemblent jusqu'à 250 professeurs de français des universités partenaire de l'ambassade de France en Russie, ce sont les principales rencontres du Réseau linguistique francophone qui regroupe plus de 130 universités russes.

Les congrès de professeurs de français comprennent traditionnellement 3 types d'activités : des échanges d'informations sur la vie du réseau d'universités partenaires ainsi que des discussions sur les problèmes de mobilité académique et de rencontres en matière d'enseignement, de linguistique, académiques et culturelles en France et en Russie ; une conférence scientifique sur les problèmes d'enseignement et d'étude des langues aujourd'hui ; des master-classes réalisées par des experts français et russe sur la thématique choisie.

Il convient de noter la contribution significative apportée par l'Alliance française à la diffusion du français en Russie, elle a en effet le statut d'organisation à but non lucratif et à objectif culturel et de formation mais fonctionne sous l'égide et avec le soutien de l'ambassade de France. L'Alliance française a commencé son activité en Russie en 2001, c'est alors que fut inaugurée à Samara le premier bureau (avec la participation du président français Jacques Chirac). Dans les années qui ont suivi le nombre d'Alliances françaises en Russie a augmenté pour atteindre 13 et elles sont toujours actives dans les villes suivantes : Vladivostok, Ekaterinbourg, Irkoutsk, Kazan, Nijni Novgorod, Rybinsk (région de Iaroslavl), Perm, Rostov-sur-le-Don, Samara, Saratov, Togliatti et Oufa. En tant que centre culturels français

представительств «Альянс Франсез» на территории РФ выросло до 13, и они действуют сегодня во Владивостоке, Екатеринбурге, Иркутске, Казани, Нижнем Новгороде, Рыбинске (Ярославская область), Перми, Ростове-на-Дону, Самаре, Саратове, Тольятти и Уфе. Эти представительства в качестве французских культурных центров организуют встречи с французскими артистами и учеными, дискуссии на различные культурные и литературные темы, обеспечивают доступ к художественной и учебной литературе, периодике, изданной на французском языке¹², а также информируют о возможностях обучения во Франции¹³. В качестве образовательных центров они обучают (по французским программам и методикам, на платной основе) французскому языку, практикуются сеансы «языкового погружения»), проводят международные тесты и принимают экзамены (*DELF, DALF, TCF, TEF* и др.). Региональные «Альянс Франсез» также организуют для детей и молодежи 7–17 лет летние лингвистические лагеря (как правило, на базе местных домов отдыха, формируя группы учащихся по 10–12 человек, причем не по возрастному принципу, а исходя из их уровня владения языком).

Общее количество владевших русским языком во Франции составляло в 2018 г. по предварительной оценке 200 тыс. человек, или 0,4% всего населения, что сопоставимо с долей россиян, владевших французским языком (0,4% в 2010 г. и 2018 г.). Однако в образовательных организациях Франции число и удельный вес изучающих русский язык во много раз меньше, чем изучающих французский язык в школах, СПО и вузах России. Так, в системе среднего образования Франции русский язык в 2018/2019 г. изучали 12,8 тыс. человек (в 169 лицеях и колледжах), или 0,1% всех учащихся, и их число на протяжении последних 25 лет постепенно сокращается (в 1995/1996 учебном году русский язык учили в средних образовательных организациях 18,8 тыс. чел.). В системе высшего образования Франции русский язык учат сегодня примерно 5,5 тыс. студентов (программы изучения русского языка имеются в 26 университетах, а также ряде высших школ). Дисбаланс и определенные проблемы с распространенностью французского языка в России и русского во Франции требуют принятия серьезных согласованных мер с российской и французской стороны, прежде всего в рамках систем образования.

Примечания

- ¹ Составлено по данным переписи населения Российской Федерации в 2002 и 2010 гг.
- ² Составлено по данным Министерства образования и науки и Министерства просвещения РФ за соответствующие годы.
- ³ Составлено по: Образование в России – 2017, 2018, 2019. Статистический бюллетень. М.: МИРЭА-Моск. технолог. ун-т, 2017–2019.
- ⁴ Составлено по данным Рособрнадзора. Режим доступа: http://obrnadzor.gov.ru/ru/press_center/news/index.php?id_4=4888
- ⁵ Там же.
- ⁶ Является подразделением посольства Франции в России и имеет офисы в Москве и в Санкт-Петербурге.

ces bureaux de l'Alliance française organisent des rencontres avec des artistes et des scientifiques français, des discussions sur différents thèmes à caractère culturel ou littéraire, ils assurent l'accès à de la littérature artistique et didactique, à des périodiques en français¹², ils procurent également des informations sur les possibilités de poursuivre des études en France¹³. En qualité de centres de formation ils assure un apprentissage la langue (selon les programmes et méthodes français, sous forme payante), des séances d'« immersion linguistique » sont organisées, de même que des tests et des examens internationaux de français (DELF, DALF, TCF, TEF, etc.). Les bureaux régionaux de l'Alliance française organisent aussi pour les jeunes de 7 à 17 ans des camps d'été de pratique de la langue, en général sur la base des maisons de repos locales en constituant des groupes de 10-12 personnes, non pas par âge mais en fonction du niveau de connaissance de la langue.

Le nombre total de personnes maîtrisant le russe en France était estimé en 2018 à 200 000, soit environ 0,4% de la population, ce qui est comparable à la part de Russes connaissant le français (0,4% en 2010 et estimé à autant en 2018). Cependant, dans les établissements d'enseignement en France le nombre et la part des personnes étudiant le russe est bien inférieure à ceux des personnes étudiant le français dans les écoles et universités en Russie. Ainsi, dans le système d'enseignement en France la langue russe pour l'année 2018-2019 était étudiée par 12 800 personnes (dans 169 collèges et lycées), soit 0,1% de tous les étudiants et leur nombre depuis les 25 dernières années ne cesse de se réduire (en 1995-1996 le russe était étudié dans l'enseignement secondaire par 18 800 personnes). Dans le système de l'enseignement supérieur en France le russe est étudié aujourd'hui par environ 5 500 étudiants (26 universités et grandes écoles proposent des programmes de russe). Le déséquilibre et les problèmes manifestes de diffusion du français en Russie et du russe en France nécessite la prise de mesures concertées de la part de la France et de la Russie, d'abord dans le cadre des systèmes d'enseignement nationaux.

Endnotes

- ¹ D'après les recensements réalisés en Fédération de Russie en 2002 et 2010.
- ² D'après les données des ministères russes de l'Enseignement et de la Science, et de l'Instruction publique pour les années correspondantes.
- ³ D'après : L'enseignement en Russie 2017, 2018, 2019. Bulletin statistique, Moscou, MIERA-Université des technologies de Moscou, 2017-2019.
- ⁴ D'après l'agence Rosobrnadzor, voir http://obrnadzor.gov.ru/ru/press_center/news/index.php?id_4=4888
- ⁵ D'après l'agence Rosobrnadzor, voir http://obrnadzor.gov.ru/ru/press_center/news/index.php?id_4=4888
- ⁶ Département de l'ambassade de France en Russie qui a des bureaux à Moscou et à Saint-Petersbourg.

- ⁷ Составлено по результатам мониторингов изучения иностранных языков в образовательных организациях России, проводившихся в 2008 и 2019 гг. под руководством автора.
- ⁸ Федеральное агентство по образованию, существовавшее в 2004–2010 гг., имевшее более 340 подведомственных вузов.
- ⁹ Ассоциацию с 1992 г. возглавляет Жанна Михайловна Арутюнова, профессор РУДН, член-корреспондент Международной академии наук педагогического образования, основатель кафедры французского языка в Российском государственном гуманитарном университете, которой руководила с 1993 по 2013 г. Имеет ряд правительственных наград Франции.
- ¹⁰ Часть преподавателей французского языка переходит (после переквалификации) на преподавание английского языка, другие вообще покидают образовательные учреждения.
- ¹¹ Мероприятия АПФЯ (ежегодные курсы повышения квалификации, учебные семинары) в последние годы проходят в Подмоскowie на базе учебного центра «Доброе» Российского государственного социального университета.
- ¹² «Альянс Франсез» имеет в своем распоряжении медиатеку, где можно найти современную и классическую французскую литературу, учебно-методические пособия, газеты и журналы на французском и русском языках, фильмы, музыкальные диски.
- ¹³ «Альянс Франсез» также предоставляет возможность пройти стажировку во Франции сроком до трех месяцев в сфере гостиничного и ресторанного дела и предоставляет информацию о долгосрочном обучении во Франции.

- ⁷ D'après différentes enquêtes sur l'étude des langues étrangères dans les établissements d'enseignement en Russie effectuées sous la direction de l'auteur en 2008 et 2019.
- ⁸ Agence fédérale de l'enseignement, ayant existé de 2004 à 2010, avec plus de 340 établissements sous son autorité.
- ⁹ L'Association est dirigée depuis par Jeanna Aroutiounova, professeur de l'Université russe de l'Amitié entre les peuples, membre correspondant de l'Académie internationale des sciences de l'enseignement, fondatrice de la chaire de français qu'elle a dirigée de 1993 à 2013 à l'Université d'État des sciences humaines. Honorée de nombreuses récompenses et médailles françaises.
- ¹⁰ Une partie des enseignants de français passe (après reconversion) à l'enseignement de l'anglais, d'autres quittent les établissements d'enseignement.
- ¹¹ Les rencontres de l'Association des professeurs de français de Russie (formations annuelles, séminaires) se déroulent ces dernières années dans la région de Moscou sur la base du centre de formation « Dobroïé » de l'Université sociale d'État de Russie.
- ¹² Les Alliances françaises disposent de médiathèques proposant de la littérature française classique et contemporaine, des manuels, des journaux et magazines en français et en russe, des films et des disques.
- ¹³ L'Alliance française propose aussi la possibilité de suivre des stages en France jusqu'à 3 mois dans le domaine de l'hôtellerie-restauration et fournit des informations sur les études longues en France.